



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna #7 2021

Bästa kollegor,

Rättstolkarna har sedan sist haft ett digitalt möte med Linguacom. Läs gärna rapporten från mötet som bifogas detta nyhetsbrev.

Vi har också haft ett digitalt AW på Zoom. Det var många av er som slöt upp och vi hade en trevlig stund! Om någon har idéer på vad vi skulle kunna ta upp vid kommande träffar så kom gärna med förslag.

Södertörns tingsrätt har gjort en film om hur man använder tolkutrustningen. De har gett oss tillåtelse att dela filmen. Se gärna filmen som bifogas nyhetsbrevet som en mp4-fil!

En kollega hörde av sig till oss för en tid sedan gällande ett uppdrag i Halmstads tingsrätt. Hon hade fått tolka tillsammans med en oerfaren ÖT en heldag. Vi frågade förmedlingen vad som hade hänt, och svaret blev i korthet att kunden ju hade accepterat den tolken. Som Rättstolkarna ser det är det förstås domstolens ansvar att kontrollera att tolken har tillräckliga kvalifikationer. Men vi har också påtalat för förmedlingen att ramavtalet stipulerar att förmedlingen måste se till att de tolkar som skickas ut garanterat klarar uppdraget. Vi anser att ÖT inte har i rätten att göra, förutom i de fall varken auktorisation eller utbildning i språket finns. Förmedlingen måste våga avsäga sig uppdraget om den enda tolk man kan erbjuda är en ÖT.

Vi har haft möte med Språkservice gällande en ny inrapporteringspolicy och framfört yrkesorganisationens synpunkter. Vi har också deltagit i samverkansmöte med Digitaltolk tillsammans med SAT, Sjukvårdstolkarna och Vision Rikstolk, där bland annat olika funktioner i appen diskuterades och föreslogs. Samverkan är tänkt att fortsätta med ytterligare möten.

Som ni kanske vet kommer nuvarande ramavtal för tolkförmedlingstjänster gällande statliga myndigheter (alla utom Migrationsverket och Arbetsförmedlingen) att löpa ut i början av 2022, men troligen förlängas till 31 januari 2023. Därefter kommer ett nytt avtal att träda i kraft och arbetet med det är som vi tidigare har berättat i full gång. I november 2021 kommer upphandlingen inför det nya avtalet att annonseras och Rättstolkarna kommer dessförinnan att begära ut statistik över hur de olika förmedlingarna har skött förmedlingsuppdraget. Tilldelningsbeslutet för det nya avtalet, dvs. beslut om vilka förmedlingar som får förmedla tolktjänster till myndigheterna i varje region, kommer i februari 2022. Innan dess kommer vi i styrelsen att bevaka frågan och samverka med Statens Inköpscentral för att få ett så bra nytt avtal som möjligt.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Slutligen kan vi nämna att vi inom kort kommer att ha ett möte med Hudiksvalls tingsrätt. Hör gärna av er om ni har några tankar om vad vi ska ta upp med dem.

Vi önskar en fortsatt trevlig höst!

Vänliga hälsningar styrelsen genom Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure